Gott hat den Herrn auferwecket

1. Chor

Gott hat den Herrn auferwecket und wird uns auch auferwecken durch seine Kraft.

2. Recitativ

So wird mein Heiland nun erhöht,
des Vaters festes Wort besteht.
Der Heil'ge soll nicht die Verwesung sehen.
Er sieht sie nicht.
Die Bosheit tötet ihn.
Die Allmacht spricht,
und er muss siegreich auferstehen.
Erstandner Menschensohn,
nun bleibet dir das Lob der ganzen Schöpfung eigen.
Dich preist, dich betet alles an.
Die Engel, die sich dir anbetend beugen
und deren Angesicht vor deines Vaters Thron
sich demutsvoll verhüllt, wenn sie das Lob der Gottheit singen,
die lassen jetzt dies Lied durch alle Himmel dringen.
Der Menschen Heiland lebt!
Lobsingend kommen sie auf Erden,
um Boten des Triumphs zu werden,
durch den die finstre Macht des Todes fällt.
Frohlockend sagen sie der nun erlösten Welt:
Dein Heiland lebt!
Erlöste Welt, verstärke denn ihr Lied durch deine Lieder,
gib diese Jubeltöne zwiefach wieder
und singe froh dem, der da lebt!

3. Arie

Dir sing ich froh, erstandner Fürst des Lebens.
Dir sei mein ganzes Lob geweiht.
Das Grab umschließet dich vergebens.
Dich hält des Todes Macht vergebens.
Dein Wort, das der Natur gebeut,
gebietet auch der Sterblichkeit.

God hath raised up the Lord

1. Chorus

God hath both raised up the Lord, and will also raise up us by his own power.

2. Recitative

So is my savior now exalted,
the Father's firm word prevails.
The Holy One shall not see corruption.
It touches him not.
Evil slays him.
The Almighty speaks,
and he must arise triumphant.
Risen son of man,
now the praise of all creation remains yours alone.
Everything praises, everything worships you.
The angels, who bow in prayer to you
and whose face veils itself humbly before your father's throne,
when they sing the praise of the Godhead,
they now let the song pierce all the heavens.
The savior of men lives!
Singing praise they come to earth,
to be messengers of the triumph,
through which the dark might of death founders.
Rejoicing they tell the now-saved world:
Your savior lives!
Redeemed world, then fortify their song through your songs,
return these strains of joy redoubled
and gladly sing to him, who lives indeed!

3. Aria

I sing joyfully to you, risen prince of life.
Let all my praise be devoted to you.
The grave swallows you up in vain.
The power of death holds you in vain.
Your word, which commands nature,
commands mortality too.

4a. Recitativ

So sei nun, Seele, sei erfreut!
Der Herr der Herrlichkeit
hat sich und mich dem Tod entrissen.
Nach so viel Angst, nach so viel Finsternissen,
mit welchen mich des Todes Furcht bedroht,
strahlt mir nunmehr der Hoffnung helles Licht.
Besiegter Tod, nun schreckest du mich nicht!
Mein Heiland öffnet sich das Grab,
verherrlicht gehet er herfür.
O Wort des Trostes und der Freude!
Er öffnet es auch mir.

4a. Recitative

Therefore rejoice now, soul, rejoice!
The Lord of glory
has wrested himself and me from death.
After so much fear, after so much darkness,
with which the fear of death threatens me,
henceforth the bright light of hope shines upon me.
Vanquished death, now you do not frighten me!
My savior has opened his grave,
glorified he goes forth.
O word of comfort and of joy!
He opens it also for me.

4b. Arioso

Auch ich soll, Jesu, mit dir leben.
O Wort, das meinen Geist entzückt,
der hoffnungsvoll nach jenen Höhen blickt,
wo Glanz und Herrlichkeit dich, Lebensfürst, umgeben.
Was fühlt mein seel'ger Geist für nie gefühlte Freude!
Ich sehe schon, die Gräber öffnen sich.
O Majestät, o nie gesehne Pracht!
Verklärter Menschensohn, ich sehe dich!
Du kommst, und jedes Grab weicht deiner Macht.
Du rufst, und jeder Tote wacht.
Welch eine ungezählte Menge
versammlet sich um deinen Thron!
Sie füllt den weiten Raum mit Dank und Loben,
sie wird durch einen sanften Zug gehoben,
sie steigt mit dir ins Heiligtum.

4b. Arioso

Also I shall, Jesus, live with you.
O word that delights my soul,
which gazes hopefully toward those heights,
where splendor and magnificence, prince of life,
surround you.
What kind of never-before experienced joy does
my blessed soul feel!
I now see, the graves are opening.
O majesty, o never-yet-seen glory!
O transfigured son of man, I see you!
You come, and each grave yields to your might.
You call, and each dead man awakes.
What a countless throng
gather around your throne!
They fill the vast expanse with thanks and praises,
they are lifted up by a gentle breath,
they arise with you into your sanctuary.

5. Arie

Wie freudig seh ich dir entgegen,
Tag, der die Welt und mich erneut.
Entschlafet ruhig, matte Glieder!
Mein Heiland lebt und weckt euch wieder
zu sein' und meiner Herrlichkeit.

5. Aria

How joyfully do I await you,
day, that renews the world and me.
Go to your rest peacefully, tired limbs!
My Lord lives and shall raise you too
to his and to your glory.

6. Choral

O süßer Herre Jesus Christ,
der du der Sünder Heiland bist,
Halleluja! Halleluja!
Führ uns durch dein Barmherzigkeit
mit Freuden in dein Herrlichkeit!
Halleluja! Halleluja!

6. Chorale

O sweet Lord Jesus Christ,
you who are the savior of sinners,
Alleluia! Alleluia!
Lead us through your mercy
with joys into your glory!
Alleluia! Alleluia!

Translation © 2016 by Ruth B. Libbey
Kind thanks to Ulrich Leisinger and Mark W. Knoll for their assistance. The first chorus is taken from 1 Corinthians 6:14 (King James Version).